



Ontario Ministry
of Culture and
Recreation



Ontario Welcome House

for newcomers
to Ontario

CA20N

CR

- Z 208



3 1761 11972764 2

PORT LIBRARY MATERIAL

AUG 9 1975

UNIVERSITY OF TORONTO



ONTARIO WELCOME HOUSE

**Ontario Welcome House
454 University Ave.
Toronto, Ontario**

A multilingual staff providing information, and referral services in eighteen languages:

French, Italian, Spanish, Portuguese, Greek, German, Polish, Russian, Serbo-Croatian, Czech, Gujarati, Katchi, Arabic, Vietnamese, Chinese (3 dialects) and Korean is ready to

Welcome and assist newcomers to Ontario with:

- health insurance applications
- social insurance applications
- housing
- translation and evaluation of individual's documents.
- employment orientation
- English language classes for newcomers at all levels
- a nursery for children while parent is in class
- Information and referral to community and government agencies.
- All the above are provided free of charge.

TIME

Monday - Friday - 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Saturday - 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

In addition, there are social programs at Welcome House.

Saturday - 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

Wednesday - 6:00 p.m. to 9:00 p.m.

Canadians and newcomers meet and enjoy chess, ping-pong, movies, excursions, orientation classes, and handicraft activities.

EVERYONE IS WELCOME

Ontario Welcome House is a Government of Ontario project, operated by the Ministry of Culture and Recreation in co-operation with Employment and Immigration Canada and private community agencies.

WHO USES ONTARIO WELCOME HOUSE?

- newcomers to Ontario
- public and private counsellors of both newcomers and residents who require multilingual assistance.
- teachers, professors, students, public health nurses, E.I.C. and foreign service officers.
- people working in related fields.

FOR INFORMATION ON ADDITIONAL SETTLEMENT SERVICES CONTACT:

Newcomer Services Branch
Citizenship Division
Ministry of Culture and Recreation
77 Bloor St. West
Toronto, Ontario
Tel.
965-2285
965-4331

HOW TO GET TO THE ONTARIO WELCOME HOUSE



Take subway to St. Patrick Station.

FOR FURTHER INFORMATION CALL -
(416) 965-3021

Italian

Un personale multilingue che fornisce informazioni e servizi di consulenza in 15 lingue e' pronto ad accogliere ed aiutare i nuovi arrivati in Ontario con

- domande per l'assicurazione medica
- domande per l'assicurazione sociale
- trovare alloggio
- traduzioni e valutazioni di documenti
- prospetti di lavoro
- vestiario gratuito per i bisognosi
- corsi d'inglese a tutti i livelli
- custodia dei bimbi mentre la madre frequenta un corso.

Inoltre vi sono programmi sociali a Welcome House ogni Sabato dalle 10:00 alle 17:00

Mercoledì dalle 18:00 alle 21:00

Canadesi e nuovi arrivati s'incontrano e s'intrattengono con partite a scacchi, ping-pong, films, escursioni, classi d'orientazione ed attivita' artigiane.

Tutti sono benvenuti!

Ontario Welcome House e' un progetto del Governo dell' Ontario, gestito dal Ministero della Cultura e delle Attivita' Ricreative con la co-operazione del Centro Canadese per l'Impiego e l'Immigrazione, ed altre agenzie private.

Per visitare Welcome House,



Take subway to St. Patrick Station.

Per ulteriori informazioni si chiami

965-3021

Greek

Γλωσσομαθείς υπάλληλοι δίνουν πληροφορίες καί παρέχουν υπηρεσίες συμβούλου σέ 15 γλώσσες. Είναι έτοιμοι νά καλωσορίσουν καί νά βοηθήσουν νέους μετανάστες τοῦ Ὄνταριο στά ἑξῆς:

- Νά κάνουν αίτηση γιά τήν ασφάλεια υγείας.
- Νά κάνουν αίτηση γιά τήν κάρτα κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως.
- Νά βροῦν μέρος νά κατοικήσουν.
- Στή μετάφραση καί ἀξιολόγηση ἐγγράφων.
- Δωρεάν ἱματισμό σέ νεοφερμένους πού ἔχουν ἀνάγκη.
- Νά ἐγγραφοῦν στή σχολή ἀγγλικῆς σέ ἀντίστοιχα τμήματα δι' ἀρχαρίους καί προχωρημένους νεοφερμένους.
- Διαθέτομε παιδικό σταθμό γιά τή φροντίδα τῶν παιδιῶν στό διάστημα πού οἱ μητέρες τους παρακολουθοῦν ἀγγλικά στό σχολεῖο μας.
- Ἐπί πλέον ὁργανώνουμε κοινωνικά προγράμματα κι' ἐκδηλώσεις κάθε

Σάββατο: 10 π.μ. ἕως 5 μ.μ.

Τετάρτη: 6 μ.μ. ἕως 9 μ.μ.

Στό κέντρο μας συναντῶνται Καναδοί καί Νεοφερμένοι καί ἀπολαμβάνουν:

ταινίες, σκάκι, πίνγκ-πόνγκ, ἐκδρομές, προγράμματα προσανατολισμοῦ, χειροτεχνικές δραστηριότητες κλπ.

ΣΑΣ ΠΡΟΣΚΑΛΟΥΜΕ ΝΑ ΕΡΘΕΤΕ!

Τό ΚΕΝΤΡΟ ΠΡΟΔΟΧΗΣ ΤΟΥ ΟΝΤΑΡΙΟ εἶναι μία ὑπηρεσία τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ὄνταριο πού λειτουργεῖ ὑπό τήν αἰγίδα τοῦ Ὑπουργείου Πολιτισμοῦ καί Ἀναψυχῆς σέ συνεργασία μέ τό Ὑπουργεῖο Ἀπασχολήσεως καί Μεταναστεύσεως κι' ἄλλους ἰδιωτικούς ὁργανισμούς. Γιά νά μάς ἐπισκεφθῆτε

ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟΤΑΝΘΗΤΕ ΣΤΟΝ ΑΡ.ΤΗΛ. 965-3021.

German

Mehrsprachiges Personal, das Auskuenfte und Ratschlaege in 15 Sprachen erteilt, steht bereit, um Neueinwanderer nach Ontario zu empfangen und ihnen zu helfen beim

- Ausfuellen von Krankenkassenantraegen
- Ausfuellen von Sozialversicherungsantraegen
- Wohnungsvermittlung
- Uebersetzen & Auswerten von Zeugnisunterlagen
- Aufsetzen von Lebenslaeufen
- Kostenloser Einkleidung von beduerftigen Einwanderern
- Englischunterricht fuer Neuankoemmlinge aller Bildungsstufen
- Staette zur Betreuung der Kinder waehrend Teilnahme der Muetter am Englischunterricht.

Ausserdem finden gesellige Veranstaltungen im Welcome House statt und zwar:

Samstags: von 10 bis 17 Uhr.

mittwochs: von 18 bis 21 Uhr.

Es ist ein Zusammentreffen von Kanadiern und Neuan-koemmligen, die sich an

Schach, Tischtennis, Filmvorfuehrungen, Ausfluegen, Orientierungsunterricht und an kunsthandwerklicher Betaetigung erfreuen.

Jedermann ist herzlich willkommen!

Ontario Welcome House ist ein Program der Regierung Ontarios, das vom Ministerium fuer Kultur und Freizeitgestaltung in Zusammenarbeit mit der bundesbehoerdlichen Arbeitsvermittlung und Einwanderungsstelle und anderen privaten Organisationen betrieben wird.

Um Welcome House einen Besuch abzustatten,

Zwecks weiteren Auskuenften rufen Sie bitte die Nummer an.
965-3021

Serbo-Croatian

Osoblje, koje vlada mnogim jezicima, omogućava informacije i savjete na 15 raznih jezika i spremno je da dočeka i da pomogne novodošljake u Ontariu sa:

- molbama za zdravstveno osiguranje
 - molbama za socijalno osiguranje
 - stambenim uputstvom
 - prevodima i osvjedočenju dokumenata
 - sastavom ličnog historijata
 - besplatnom odjećom za novodošljake koji je potrebuju
 - časovima engleskog jezika, na svim stup-njevima, za novodošljake.
 - dječje obdanište, dok su majke na časovima
- Osim toga, postoje društveni programi u Welcome House svake subote od 10 ujutru do 5 uvečer i svake srijede od 6 do 9 uvečer. Kanađani i novodošljaci se sastaju i zabavljaju sa šahom, ping-pongom, kinom, izletima, časovima za orien-taciju i rukotvornim radovima.

SVATKO JE DOBRO DOŠAO!

ONTARIO WELCOME HOUSE je program Ontarijske Vlade, rukovođen od Ministarstva Kul-ture i Razonode u sudjelu sa Canada Employ-ment and Immigration i drugim privatnim agenci-jama. Da posjetite Welcome House



Take subway to St. Patrick Station.

ZA DALJNJE INFORMACIJE MOLIMO VAS
DA NAZOVETE: 965-3021.

دار ترحیب اونٹاریو

بہ موظفون يعرفون لغات متعددة يزودفك بمعلومات و استشارات بـ ١٥ لغة —

العربية، الصينية (٣ لهجات)، التشيكية، الفرنسية، الألمانية، اليونانية، الإيطالية، الكورية، البولندية، البرتغالية، الروسية، الصربية القرواطية، واليوغوسلافية.

وهم مستعدون للترحيب و مساعدة الوافدين الجدد الى اونٹاريو بالآتي —

- استمارات التأمين الصحي
- استمارات التأمين الاجتماعي
- اقتراحات بالنسبة للسكن
- ترجمة و تقسيم مستندات

- موجز الدراسة والخبرة لتقديمه عند البحث عن عمل
- ملهس يدون اجر للوافدين المحتاجين
- فصول لغة انجليزية على جميع المستويات
- دار حضانة للأطفال عندما تكون الام في الفصل

علاوة على ذلك يوجد برامج اجتماعية في دار الترحيب كل يوم سبت من الساعة ١٠ الى ٥ بعد الظهر وكل يوم اربعاء من الساعة ٦ الى ٩ بعد الظهر. يتقابل الكنديون والوافدون ويستمتعون بالآتي — الشطرنج، بنج بونج، افلام وحالات، فصول التوجيه، نشاطات يدوية.

— الدعوة للجميع —

دار ترحيب اونٹاريو مشروع حكومة اونٹاريو تحت ادارة وزارة الثقافة والترفيه بالاشتراك مع مصلحة كندا للتوظيف والهجرة ومصالح اخرى خاصة.

زيارة الدار

لمزيد من المعلومات اتصل برقم تليفون

— ٩٦٥-٣٠٢١ —

ادنیٹریو ویلکم ہاؤس۔ ٹورنٹو۔ ادنیٹریو۔

ادنیٹریو میں آنے والے نئے ایمگرینٹس کو مندرجہ ذیل معاملوں میں صلاح و مشورہ دینے کی خدمات کے لئے پندرہ زبانیں جاننے والا سٹاف جاضر ہے۔

سیلج انٹورنس اور سوشل انٹورنس کی عمریاں -
ریٹس کے بارے معلومات - کاغذات اور سرٹیفکیٹس کا ترجمہ اور اندازہ لگانا - ملازمت کی عمریاں اور خلاصہ بنانے میں مدد -
نئے ضرورت مند ایمگرینٹس کے لئے مفت کمرے - انگریزی سیکھنے کی ہر درجہ کی کلاسیں - پڑھنے والی عورتوں کے بچوں کے لئے نرسری -
ان کے علاوہ سوشل سروسز کے لئے ویلکم ہاؤس کا دست ہے۔
سینئر - دس بجے سے پانچ بجے شام تک -
یونگر - چھ بجے شام سے نو بجے شام تک -

سٹریج - بینک بانگ - فلیس - تریج کے دورے - این سہن کے بارے جان کاری کی کلاسیں - دستکاری کی سرگرمیاں - ان سب میں یونیٹین اور نئے ایمگرینٹس مل جل کر حصہ لیتے ہیں -
- سب کو آنے کی دعوت دی جاتی ہے -

ادنیٹریو ویلکم ہاؤس ڈرنٹ آف ادنیٹریو کا ایک پراجیکٹ ہے جسے ڈے کینڈا ایملائٹینٹ اور ایمگرینٹس ڈیولپمنٹ ایک پراجیکٹ اداروں کی مدد سے - مینٹری آف کلچر اور ڈیگری ایشن کے ذریعہ چلاتی ہے۔
ویلکم ہاؤس آنے کا راستہ ہے۔



Take subway to St. Patrick Station.

زیادہ معلومات کے لئے ٹیلیفون ہے۔ 965-3021

French

Ontario Welcome House 454, av., University Toronto, Ontario

Un personnel multilingue donne renseignements et conseils en quinze langues: allemand, arabe, chinois (trois dialectes) coréen, français, grec, italien, polonais, portugais, russe, serbo-croate, tchèque et ukrainien. Prêt à aider tous les nouveaux venus, voici ce qu'il fait:

aide à remplir les demandes d'assurance-maladie et de la carte d'assurance sociale; donne des adresses de logements; traduit et fait évaluer certains documents; montre comment rédiger un curriculum vitae; donne des vêtements aux nouveaux venus nécessiteux; donne des cours d'anglais à tous les niveaux aux nouveaux venus; et dispose d'une garderie pendant que la maman suit des cours.

Le centre offre aussi des programmes récréatifs tous les samedis de 10h à 17h et tous les mercredis de 18h à 21h. C'est un centre où Canadiens et nouveaux venus font connaissance. Entre autres activités offertes par le centre, citons:

jeu d'échecs, ping-pong, films, excursions, séances d'information sur le Canada et des séances d'artisanat.

VOUS ÊTES TOUS LES BIENVENUS

Le Centre d'accueil Ontario Welcome House est un projet du gouvernement de l'Ontario, administré par le ministère des Affaires culturelles et des Loisirs en coopération avec Immigration et Main-d'oeuvre Canada et autres organismes privés.

Pour se rendre à Welcome House,



Take subway to St. Patrick Station.

**POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS
TÉLÉPHONER AU 965-3021.**

Pour vous renseigner sur les services additionnels de familiarisation veuillez contacter:

**Newcomers' Services Branch
Citizenship Division,
Ministry of Culture and Recreation,
77 Bloor St. W.,
Toronto, Ontario
Telephone
- 965-2285
- 965-4331**

ONTARIO WELCOME HOUSE

Os conselheiros da "Ontario Welcome House" gostariam que lhes desse a oportunidade de lhe dar as boas-vindas pessoalmente na sua língua, assim como o assistir na solução dos seus problemas imediatos, dando-lhe as informações, conselhos e a orientação necessária para o ajudar a estabelecer-se na sociedade Canadiana. Além disto, ou também, lhe prestarão assistência no que diz respeito a:

- seguro médico
- requerimentos para a obtenção do cartão nacional, "Social Insurance Card"
- habitação
- tradução e reválida de documentos
- "curriculum vitae"
- distribuição de roupas gratuitamente aos recém-chegados necessitados
- classes de inglês para recém-chegados (do nível I ao V)
- jardim infantil para as crianças enquanto os pais assistem às aulas de inglês,

Temos também na Ontario Welcome House sessões de convívio todos os

Sábados	das 10h às 17h
Quartas-feiras	das 18h às 21h

Canadianos e recém travam conhecimento uns com os outros e divertem-se.

TODOS SÃO BEM VINDOS!

A "Ontario Welcome House" é um projecto do governo do Ontário, sob a direcção do Ministério de Cultura e Recreio em cooperação com o Serviço Nacional de Emprego e Imigração (Canada Employment and Immigration) e outros organismos privados.

Para chegar à "Welcome House"



Take subway to St. Patrick Station.

PARA MAIS INFORMAÇÕES TELEFONE PARA O
965-3021

ONTARIO WELCOME HOUSE

Un personal multilingue que suministra informacion y servicios de asesoria en quince idiomas: arabe, chino (3 dialectos), checo, francés, aleman, griego, italiano, coreano, polaco, portugues, ruso, serbo-croata y espanol, está listo para dar la bienvenida y ayudar a los recién llegados a Ontario con:

- solicitudes para el seguro social
- referencias sobre vivienda
- traducción y evaluacion de documentos
- resúmenes para empleos
- vestuario gratis para los recién llegados que lo necesiten
- clases de inglés en todos los niveles para los recién llegados
- una guarderia infantil para los niños mientras las madres asisten a las clases
- información y referencia a otros servicios de importancia para los recién llegados a Ontario.

Además la Welcome House tiene programas sociales todos los

Sabados: de 10 a.m. a 5 p.m.

Miercoles: de 6 p.m. a 9 p.m.

Los canadienses recién llegados se reúnen y disfrutan del ajedrez, ping-pong, películas, excursiones, clases de orientación y actividades en artes manuales.

TODOS SON BIENVENIDOS!

La Ontario Welcome House es un proyecto del Gobierno de Ontario, bajo la dirección del Ministerio de Cultura y Recreación en cooperación con el Canada Employment and Immigration y con otras agencias privadas.

Para visitar la Ontario Welcome House,



Take subway to St. Patrick Station.

Para mayor informacion favor llamar al teléfono 965-3021.



**Ontario Welcome House
454 University Ave.
Toronto, Ontario**

Government Offices

Federal

- Canada Employment and Immigration
1. 200 Dundas St. E., 363-5931
2. 180 Wellington St. W., 484-5702

Immigration

3. 480 University Ave., 598-4444
4. 130 Bloor St. W., 8th fl., 598-4444

Customs and Excise

5. Customs and Excise
Mamillie Building, 55 Bloor St. W., 966-8022
- Citizenship Courts
55 St. Clair Ave. E., 966-6424
- Dufferin Mall 900 Dufferin St., 966-8001

Provincial

6. Parliament Buildings
Queen's Park 965-1211

7. Ministry of Culture and Recreation

77 Bloor St. W.,
Citizenship and Multiculturalism 965-4331 or
965-2285

8. Ministry of Education

Evaluations Mowat Block — 18th fl., 965-1358

Municipal

9. City Hall

Nathan Phillips Square 367-9111

10. Dep. of Social Services

District G 339 George Street 925-3131

11. District J

20 Spadina Rd., 367-8711

12. District Q

1 Gloucester St., 367-8661

Places of Interest

A. Harbourfront

235 Queen's Quay W., 364-5665

B. CN Tower

301 Front St. W., 360-8500

C. Royal Ontario Museum

100 Queen's Park Cres., 978-3692

D. Art Gallery of Ontario

317 Dundas St. W., 361-0414

Subway Stations

- | | | |
|------------------|---------------|----------------|
| a. St. George | f. St. Andrew | k. College |
| b. Museum | g. Union | l. Wellesley |
| c. Queen's Park | h. King | m. Bloor/Yonge |
| d. St. Patrick's | i. Queen | n. Spadina |
| e. Osgoode | j. Dundas | o. Bloor |

Toronto Transit Commission Information:
484-4544



Nhiều nhân-viên thông thạo nhiều ngôn-ngữ giúp các Bạn tin-tức hoặc góp ý-kiến bằng 18 thứ tiếng:

À-rập, Trung-quốc (3 thổ-ngữ), Tiệp-khắc, Pháp, Đức, Hy-lạp, Ý, Đại-hân, Ba-lan, Bồ-đào-nha, Nga, Xéc-bi, và Tây-ban-nha, Ấn độ, sẵn-sàng chào đón và trợ giúp các Bạn mới đến

Ontario trong các việc:

- nộp đơn xin bảo-hiêm y-tế,
- nộp đơn xin bảo-hiêm xã-hội,
- giới-thiệu nhà cửa,
- dịch-thuật và đánh giá bằng-cấp,
- làm hồ-sở xin việc làm,
- biểu các Bạn mới đến quần-áo nếu cần-thiết,
- dạy tiếng Anh các cấp cho các Bạn mới đến,
- giữ trẻ cho các Bà Mẹ đang tham-dự lớp học,
- cung-cấp tin-tức và giới-thiệu với các nghiệp-vụ quan-trọng cho các Bạn mới đến Ontario.

Ngoài ra, tại Welcome House còn có các buổi họp thân-mật mỗi tuần vào các ngày:

- Thứ bảy : từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều
- Thứ tư : từ 6 giờ chiều đến 9 giờ tối

để các Bạn Canada và các Bạn mới đến gặp-gỡ và giải-trí qua các sinh-hoạt: đánh cờ, bóng bàn, chiếu bóng, du ngoạn, các lớp hướng-dẫn, thủ-công

MỖI TẤT CẢ CÁC BẠN ĐẾN THAM-DỰ!

Ontario Welcome House là một chương-trình của chính-phủ Ontario, do Bộ Văn-hóa và Giải-trí phối-hợp với Bộ Nhân-lực và Di-trú, cùng các tổ-chức từ-nhân khác điều-khiển.

Để đến Welcome House,



Take subway to St. Patrick Station.

NẾU CẦN THÊM CHI-TIẾT XIN LIÊN-LẠC ĐẾN:

* 965-3021 *

構。前來本館者

安省移民迎接館係本省文化娛樂部與加拿大就業及移民部以及民營社團合辦之機

欲知本館服務詳情請撥電話 九六五 一三〇二一。

本館職員可說十五種語言為移民諮詢服務。歡迎駕臨本館，以便代辦下述事項：健康保險及社會保險之申請、寓所之尋覓、文件之翻譯及評審、履歷表之書寫、免費衣著之供給、各級英語之學、習、為上英語班母親照料幼兒。

此外尚在下述時間舉行社交節目：星期六上午十時至下午五時，星期三晚六時至九時。新移民可與加籍人士歡聚一堂，共享圍棋、乒乓、電影、遊覽、新生活學習班以及各種工藝製作。

敬請蒞臨！無任歡迎！

安省移民迎接館

Russian

Персонал, владеющий 15-ю языками, приветствует новоприбывших, даёт информации и советы, а также помогает по следующим вопросам:-

- заполнение анкет по медицинской страховке,
- заполнение анкет по социальному обеспечению (SIN),
- помещения,
- переводы и оценка документов,
- составление конспектов рабочей практики,
- бесплатное снабжение одеждой нуждающихся.
- курсы английского языка любого уровня для новоприбывших,
- детский сад для детей учащихся на курсах языка.

Кроме того, МИЛОСТИ ПРОСИМ ВСЕХ пожаловать на приёмы по субботам, от 10 утра до 5 вечера и по средам, от 6 до 9 вечера, на которых канадцы и новоприбывшие играют в шахматы, в пинг-понг, смотрят фильмы, осматривают достопримечательности города, слушают ознакомляющие лекции и занимаются рукоделиями. ОНТАРИО ВЕЛКОМ ХАУС учреждение Правительства Онтарио под управлением Министерства Культуры и Отдыха, совместно с Канадским Бюро Труда и иммиграции и другими частными организациями.

Чтобы попасть в Велком Хаус,



Take subway to St. Patrick Station.

Для дальнейших сведений, обращайтесь по номеру: 965-3021.

Czechoslovakian

Zaměstnanci ovládající více jazyků podávají informace a rady v 15 jazycích, vítají přistěhovalce a pomáhají jim v následujících věcech:

- žádosti o zdravotní pojištění
- žádosti o sociální pojištění
- ubytování
- překlady a vyhodnocování dokladů
- životopisy (přehledy o zaměstnání)
- v případě potřeby poskytují šatstvo zdarma
- jazykové kursy angličtiny pro nové přistěhovalce na všech stupních
- po dobu navštěvování kursů jsou zajištěné jesle pro matky s dětmi.

Kromě toho Welcome House pořádá společenské podniky každou sobotu od 10 hod. dopol. do 5 hod. odpo. a ve středu od 6 hod. odpo. do 9 hod. večer, kde se Kanad'ané a nově příchozí setkávají a hrají šachy, stolní tenis, vidí filmy, těší se z výletů a pořádají orientační kursy a dělají ruční práce.

KAŽDÝ JE VÍTÁN!

Ontario Welcome House je zařízení vlády provincie Ontario a je řízeno ministerstvem kultury a rekreace v spolupráci s ministerstvem práce a přistěhovalců a jinými soukromými institucemi.

Chcete-li navštívit Welcome House,



Take subway to St. Patrick Station.

PRO DALŠÍ INFORMACE VOLEJTE

ČÍSLO 965-3021

Wielojęzyczny personel Ośrodka służy radą i pomocą w piętnastu językach. Każdy nowy mieszkaniec Ontario jest tam mile widziany i może uzyskać pomoc przy załatwianiu następujących spraw:

- . ubezpieczenia chorobowe
- . podania o numer ubezpieczenia społecznego — SIN
- . poszukiwanie mieszkania
- . tłumaczenie i ocena dokumentów
- . przygotowanie życiorysu dla pracodawcy
- . darmowe ubranie dla nowoprzybyłych w trudnych warunkach
- . kursy angielskiego dla nowoprzybyłych
- . opieka nad dziećmi gdy matki są na lekcji...

Prócz tego Ośrodek urządza spotkania towarzyskie co sobotę, między godz. 10 a 17 i w środy od godz. 18 do 21. W czasie tych spotkań nowoprzybyli spotykają innych kanadyjczyków, mogą pograć z nimi w szachy lub w ping-ponga, oglądać filmy, chodzić na wybieczki, uczęszczać na kursy orientacyjne, brać udział w robotach i zajęciach rozrywkowych. **KAŻDY JEST MILE WIDZIANY!**

Ośrodek dla Nowoprzybyłych jest placówką Rządu Ontario i prowadzi go Ministerstwo Kultury i Rozrywki, przy współpracy federalnego Ministerstwa Imigracji i Zatrudnienia, jak również innych organizacji społecznych. Dojeżdża się do Ośrodka

Po dalsze informacje proszę telefonować na numer: 965—3021.

ਅੰਟੇਰੀਓ ਵੈਨਕਮ ਜਾਹਿਸ
(ਅੰਟੇਰੀਓ ਸਵਾਗਤ ਭਵਨ), 8 ਯਾਰਕ ਸਟ੍ਰੀਟ, ਟੋਰਾਂਟੋ। ਅੰਟੇਰੀਓ
ਭਵਨ ਵਿਚ 15 ਵੱਖ-ਵੱਖ ਭਾਸ਼ਾ ਘੋਸ਼ਣੇ ਵੀ ਕਰਮਚਾਰੀ
ਤੁਹਾਨੂੰ ਸੁਝਾਹ ਸੂਚਨਾ ਦੇਣ ਲਈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਲਿਖਿਆਂ ਸਹਾਇਤਾ
ਕਰਨ ਲਈ ਹਾਜ਼ਰ ਹਨ।
— ਜੇਹਤ ਘੀਆ ਲਈ ਦਰਖਾਸਤ — ਸੋਸ਼ਲ ਇਨਸ਼ੂਰੈਂਸ ਨੰਬਰ ਲਈ
ਦਰਖਾਸਤ — ਸਕਾਨ ਘਾਹੇ ਸੁਝਾਹ ਮੁਸ਼ਕਲ — ਜ਼ਰੂਰੀ ਜਾਗ੍ਰਾਜ਼ਾਂ
ਦੀ ਜਾਂਚ ਅਤੇ ਤਰਜਮਾ — ਨਿਕਰੀ ਜੱਥੇ ਲਈ ਦਰਖਾਸਤ
ਜਿਖਲ ਘਾਹੇ ਸਹਾਇਤਾ — ਨਵੇਂ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਜ਼ਰੂਰਤਮੰਦ
ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸੁਫਤ ਰਖੇ — ਨਵੇਂ ਆਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਲਈ
ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀਆਂ ਕਲਾਸਾਂ — ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਸਿੱਖਣ
ਵਾਲਿਆਂ ਅੰਦਰ ਦੇ ਘਾਹਿਆਂ ਲਈ ਨਰਸਰੀ ਦਾ ਪਰਬੰਧ
ਹੋਰ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸਹੂਲਤਾਂ ਘਾਹੇ ਜਾਨਕਾਰੀ

ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਹਰ ਸਨੀਚਰਵਾਰ 10 ਤੋਂ 5 ਵਜੇ
ਅਤੇ ਬੁਧ ਵਾਰ ਸ਼ਾਮ 6 ਤੋਂ 9 ਵਜੇ ਤਕ ਭਵਨ ਵਿਚ ਕਈ
ਇਕ ਸਮਾਜਿਕ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਕਨੇਡਿਆਨ ਅਤੇ ਨਵੇਂ ਆਉਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦੇ ਮੇਲ
ਸਥਾਪ ਅਤੇ ਮੇਰੇਸ਼ਨ ਲਈ ਸੁਤਰਜ, ਪਿੰਗ ਪਾਂਗ,
ਸਿਨਿਆਂ, ਪਿਕਨਿਕ, ਗੀਤੀ ਰਿਵਾਜ ਅਤੇ ਦਸਤਕਾਰੀ ਦੀਆਂ
ਕਲਾਸਾਂ ਦਾ ਪਰਬੰਧ ਹੈ।

ਭਵਨ ਵਿਚ ਸਭ ਦਾ ਸੁਵਾਗਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਅੰਟੇਰੀਓ ਸਵਾਗਤ ਭਵਨ ਅੰਟੇਰੀਓ ਸਰਕਾਰ ਦੀ ਜੋਸ਼ਨਾ
ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਕੀ ਮਿਨਿਸਟ੍ਰੀ ਆਫ ਕਨਵਰਸ਼ਨ ਐਂਡ ਰਿਲੀਏਸ਼ਨ,
ਕਨੇਡਿਆਨ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਅਤੇ ਹੋਰ ਕੁਝ ਯੂਏਵੇਦ ਸੰਸਥਾਵਾਂ
ਮਿਲ ਕੇ ਚਲਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਹੋਰ ਜਾਨਕਾਰੀ ਲਈ 9653021 ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ।

온타리오 웰컴 하우스

온타리오 웰컴 하우스(

토론토,

온타리오)에서는 한국어를 사용하는 직원이 온타리오주에 새로 이주해오신 여러분을 돕기 위하여 상금이나 생활정보를 제공하고 건강보험, 주민등록, 주택문제, 각종증서의 번역이나 평가, 취직을 위한 경력 증명서 작성, 새로 오신분에게 드리는 약품 제공 등, 영어공부 및 공부하시는 어머니를 위해 캠퍼스 운영 하는 등등의 사업을 추진하고 있습니다.

그리고 매주 토요일(오전 10시부터 오후 5시까지)과 수요일(오후 6시부터 9시까지)에는 캐나다사람들과 새로이주해오신분들과의 친선장거하기, 한국시합, 영화관람, 단체소풍, 동심대시간, 수품예품만들기 등의 특별한 프로그램이 있습니다.

이 모든 프로그램에 여러분이 참석하시는 것을 환영합니다.

온타리오 웰컴 하우스는 온타리오주 정부의 문화부 사업에 따라 운영되는 기관이며 이민국과 가사사회단체의 협조를 받고 있습니다. (전화문자는 965-3021)

웰컴 하우스를 찾아오시려면



Take subway to St. Patrick Station.

ઓન્ટારીઓ વેલકમ હાઉસ
ટોરોન્ટો, ઓન્ટારીઓ

અનેક ભાષાના અનુવાદકો અને સલાહકારો, પંદર ભાષામાં માદીલી આપવા: અરેબીક, ચીની (3 બોલી), જ્ઞક, ફ્રેન્ચ, જર્મન, ગ્રીક, ઈટાલીયન, ફારીયન, ફીલીપી, રશીયન, સરબો-ક્રોડીયન, સ્પેનીશમાં ઓન્ટારીઓમાં બધા આપવારાઓને સ્વાગત અને સહાય તથા તૈયાર છે. સાથે.

- વધુરસ્તી બીમાની અરજી
- સમાજ બીમાની અરજી
- રહેવા માટે ઘરની પુછપરછ
- અનુવાદ અને દસ્તાવેજને બગલી ખોળ
- ગોતરી માટેની અરજી પત્રક
- બધા આપવાર માટે મફત પેકરવાળા કપડા અને ખપ.
- બધા આપવાર માટે અંગ્રેજી ભાષા સીખવાના સર્વ પ્રતારના વર્ગો
- માતાઓ ન્યારે ભણામાં હોય ત્યારે લેખના બાબતો માટેની દેખભાળ સગવડ
- ઓન્ટારીઓમાં બધા આપવાર માટેની માદીલી અને બીજી જરૂરી માર્ગની સગવડ.

ઉપરાંત, વેલકમ હાઉસમાં દર

શાનીયારે સવારના 90 બી સોજના ૫ વાગે

બુધવારે સોજના ૬ બી રાત્રીના ૮ વાગે પ્રોગ્રામ હોય છે.

ફનેડીઅન અને બધા આપવારાઓ લેગા થઈને, શોતરંજ, બીબા-પોન્ગા, ચલચીત્રો, ફૂંત પ્રવાસ, શરૂઆતના વર્ગો અને ગૃહઉદ્યોગની મોજ માને છે.

દરેક સ્વાગત તરફ

ઓન્ટારીઓ વેલકમ હાઉસ એ ઓન્ટારીઓ સરકારે સરજેલું છે.

અને મીનીસ્ટરી ઓફ કલચર અને રીજીમેશન સાથે ફેન્ડા

એન્ડ પોલિસ મેન્ટ અને ઈમિગ્રેશન અને બીબા બાબતી

સંસ્થાના સહાયની મદદ પામી આવે છે.

વેલકમ હાઉસમાં આપવા માટે,

વધુ માદીલી માટે ટેલીફોન ૮૬૫-૩૮૨૭ નો સર્પિ સાધિયો.



Ontario Ministry
of Culture and
Recreation

Citizenship
Division

Hon. Reuben C. Baetz
Minister
Douglas Wright
Deputy Minister

Ontario Welcome House
454 University Ave.
Toronto, Ontario, M5G 1S9
Telephone (416) 965-3021



**“From different pasts
a common future”**